

أحكام الحج - صيني

朝覲



شعبة توعية الجاليات بالزلفي

هاتف: ٤٢٣٤٤٦٦ ٠٦ فاكس: ٤٢٣٤٤٧٧ ٠٦ ص.ب: ٨٢

161

الحج والعمرة
أعدّه وترجمه إلى اللغة الصينية:
شعبة توعية الجاليات بالزلفي
الطبعة الأولى: ١٤٢٨/٧٠

ح شعبة توعية الجاليات بالزلفي ، ١٤٢٨ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية / أثناء النشر

أحكام الحج / شعبة توعية الجاليات - الزلفي ،
١٤٢٨ هـ

٣٦ ص : ٨ × ١٢ سم

ردمك : ٧-٤-٩٩٢٠-٩٩٦٠

(النص باللغة الصينية)

١- الحج أ. العنوان

ديوي ٢٥٢,٥ ١٤٢٨/٤١٢٩

رقم الإيداع: ١٤٢٨/٤١٢٩

ردمك: ٧-٤-٩٩٢٠-٩٩٦٠

朝覲

朝覲在教律中的地位及其尊贵

朝覲是每一个穆斯林男女的主命功课，一生中朝覲一次即可。它是伊斯兰的第五大基础。真主说：“凡能旅行到天房的，人人都有为真主而朝覲天房的义务。”（《伊姆兰家属章》：97）先知ﷺ说：“伊斯兰建立在五项基础之上：作证除真主外绝无应受崇拜者，穆罕默德ﷺ是真主的使者；立站拜功；完纳天课；朝覲；封莱麦丹月的斋。”《布哈里圣训集：8》《穆斯林圣训集：16》

朝覲是接近真主的最贵重的功修之一，先知 ﷺ 说：“谁朝覲了天房，没有淫词恶行，他返回时就像从母腹中初生的那天一样。”《布哈里圣训集：1350》
《穆斯林圣训集：1819》

朝覲的条件

有能力的成年、理智健全的穆斯林有朝覲的义务。所谓有能力，是指有交通工具且能够担负其间的衣食住行费用，这份费用应是在他履行了对拥有被抚养权的人员的抚养义务后剩余的财产；能力还包括路途平安，身体健康，没有影响完成朝覲功课的疾病或身体伤残。对于妇女，除

以上条件外，还需有她的丈夫或其他至亲男子的陪同。而不是丈夫去世后正处在守制期的妇女，因为真主禁止她们在这期间离家外出。做不到上述任何一条的人，朝覲就不是他应当履行的义务。

朝覲的礼节

1— 朝覲者应在朝覲之前通过阅读或咨询的方式，了解正朝和副朝的教律。

2— 努力选择在善功上能够得到其帮助的好伙伴同行，若是能与学者和学习伊斯兰知识的学生同行朝覲就更好了。

3— 朝覲的目的只是为取得真主的喜悦，接近真主。

4— 避免闲谈。

5— 多多记念真主，向真主祈祷。

6— 避免伤害他人。

7— 妇女应注意遮蔽羞体，避免与男子们拥挤。

8— 朝覲者应当意识到自己处于崇拜真主的功修当中，而不是在旅游观光。有些朝覲者误认为朝覲是一次旅游观光、拍照留影的机会。

受戒

通过它才能进入到朝覲的功

修中，立意正朝或副朝的人必须受戒。做正朝或副朝的朝覲者如果从来麦加以外的地区，就必须在主的使者 ﷺ 指定的相关戒关处受戒，这些戒关是：

1— 祖勒侯莱法，它是麦地那附近的一座小村庄，现在被称作“艾布亚尔·阿里”，这里是麦地那人的戒关。

2— 祝哈法，它是距拉彼额很近的一座小村庄，如今人们都在拉彼额受戒。它是沙姆地区人们的戒关。

3— 噶尔努·麦那兹勒，位于塔依夫附近。它是内志德人的戒关。

4— 耶莱姆莱姆，距麦加约七十公里，是也门人的戒关。

5— 扎特·尔勒格，是伊拉克人的戒关。

这些戒关是先知 ﷺ 为以上提及的各方穆斯林指定的戒关，也是从这些地方经过的立意正朝或副朝者的戒关。麦加本地的居民在他们的家中受戒。

受戒前的圣行

1— 剪指甲，拔除或剔掉腋毛，剪髭，剔阴毛，做大净，香料抹在身体上，而不是在戒衣上。

2— 脱下依肢体缝制的衣

服，换上上下两块戒衣。妇女可以任意穿服装，注意遮蔽羞体，避免露出妆饰。在有非直系男子的场合应遮蔽脸和双手。不要戴手套和面纱。

3— 如果正是礼拜时间，就应前往清真寺参加集体礼拜。就不要礼两拜（小净后的两拜圣行），然后举意受戒。

正朝的形式

正朝的形式有三种：

1— 享受朝：最初只为做副朝而受戒，当正朝的时间到时，在麦加驻地为做正朝而受戒。当他最初在戒关受戒时，这样举意：

“主啊，我响应你，做副朝再完成正朝。”享受朝是最为贵重的朝覲形式，特别是对于在正朝开始前一段时间到达麦加的朝覲者而言。当他在麦加驻地为正朝而做第二次受戒时，这样举意：“主啊，我响应你，做正朝。”做这种形式的朝覲，朝覲者必须献牲。一只羊可以作为一个人的献牲，一峰驼或一头牛可以作为七个人共同的献牲。

2- 连朝：为做副朝和正朝一次性受戒，举意为：“主啊，我响应你，做副朝和正朝。”先做副朝，然后保持受戒状态，直到宰牲节那天（伊历十二月十

日)。使得副朝与正朝成为一体，这种形式通常适用于在正朝开始前不久才到麦加，时间不允许他做完副朝后开戒，再在正朝时受戒。做这种形式的朝覲，朝覲者也必须献牲。

3 - 单朝：只做正朝，在戒关受戒时这样举意：“主啊，我响应你，做正朝。”这种形式的朝覲，无需献牲。

乘坐飞机的朝覲者应当在戒关上空受戒，如果不好确定戒关的位置，就应在到达其上空之前受戒完毕。可以在登机之前或在飞机上，做大、小净、涂抹香料、剪指甲、穿好戒衣等一切在

戒关要做的事，然后在到达戒关上空之前，或到达戒关上空时举意受戒。

受戒的方法

首先念：

— “主啊，我响应你，做副朝再完成正朝。”（当立意做享受朝时）

— “主啊，我响应你，做副朝和正朝。”（当立意做连朝时）、

— “主啊，我响应你，做正朝。”（当立意做单朝时）

在受戒之后，反复诵念应召词是圣行，从受戒时开始，直到开始环转天房时结束。应召词是

这样的：

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنُّعْمَةَ، لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا
شَرِيكَ لَكَ.

“主啊，我响应你！主啊，我响应你！我响应你！你独一无二偶，我响应你！所有的赞颂，恩泽和权利都属于你，你独一无二偶。”

受戒时的禁戒

一些平常允许的事情，受戒之后由于进入了功修而成为禁戒，这些成为禁戒的事务有：

1— 去除头发和身体任何部位的毛发。需要时轻轻抓挠头皮无妨。

2— 剪指甲。一但指甲断裂，或刺痛手指，剪掉它无妨。

3— 涂抹香料，使用香皂也是被禁止的。

4— 性交及导致发生性交的事物，如：订婚、怀有情欲地注视异性、爱抚、亲吻等。

5— 戴手套。

6— 狩猎。

这些事情对于男女朝覲者都是被禁止的。

对于男子还有其它一些禁戒：

1— 穿依肢体缝制的衣服。

但受戒者可根据需要戴手表、眼镜等。

2— 直接戴在头上的遮蔽

物，不是直接戴在头上的遮蔽物则无妨，如：遮阳伞、汽车、帐篷等。

3— 穿袜子。如果没有拖鞋可以穿软皮袜。

违反禁戒有三种情况：

1— 无故违反。干犯者背负罪责，并交罚赎。

2— 由于需要而违反禁戒。干犯者无罪但应交罚赎。

3— 违反禁戒但有可以原谅的原因：由于无知，或因遗忘，或非出自愿。这种情况下，干犯者无罪，也无需罚赎。

环转天房

进入麦加禁寺时，依照圣行应先迈右脚，并念：

بِسْمِ اللَّهِ وَالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى رَسُولِ
اللَّهِ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي وَاغْفِرْ لِي أَبْوَابَ
رَحْمَتِكَ

（以真主的名义，称赞、祝福和安宁属于真主的使者 ﷺ。主啊，求你饶恕我的罪过，并为我开启你慈悯之门。）这一段是在进任何一座清真寺时都应念的祈祷词。然后，直接走向天房，开始环转。

环转天房：即以环转天房七周为形式的崇拜真主的功修。以黑石角作为起点和终点，逆时针方向环转，使天房处于环转者的

左側。环转天房应带有小净。以下是环转天房的形式如下：

1— 来到黑石处，用右手抚摸它，并念：

“بسم الله و الله أكبر”（以真主的名义开始，真主至大。）如果可以的话，亲吻黑石。如果无法亲吻到黑石，可以用手抚摸它然后吻手。如果摸不到黑石，则可面向黑石以手示意，念：“الله أكبر”（真主至大）无需吻手。然后，使天房处于自己的左側，逆时针开始环转，其间可随意向真主祈祷，或者诵读古兰经。朝覲者可以用自己的语言为自己和他人祈祷。没有固定的环转天房的祈祷

词。

2— 到达也门角的时候，如果能够的话，可以用右手抚摸也门角，并念：“بسم الله و الله أكبر”（以真主的名义，真主至大），不吻手。如果无法做到，就继续前进无需用手示意，也不念大赞词。在途经也门角和黑石角之间的祈祷词是：

ربنا آتنا في الدنيا حسنة وفي
الآخرة حسنة وقنا عذاب النار

（我们的主啊，求你在今世赐予我们美好，在后世也赐予我们美好，求你护佑我们免遭火狱的刑罚。）（《黄牛章》：201）

3— 到达黑石角时，用手抚

摸黑石。如果做不到，抬手向它示意，念“الله أكبر”（真主至大）。就这样完成了环转天房七圈中的一圈。接着继续完成剩余的几圈环转。

4— 继续环转，形式同第一圈一样，直到七圈结束。每当经过黑石时，都要念大赞词，完成第七圈以后也是这样。在前三圈里小步快走，后四圈步行是圣行。依照圣行，在前三圈中应将上身戒衣从右肩下绕过，使戒衣的两端都搭在左肩上，露出右侧手臂和肩膀。前三圈小步快走和露出右臂膀，只是正朝者或副朝者抵达麦加后所做的首次环转时

这么走。

环转结束以后，在先知伊布拉欣站立处礼两拜是圣行，即：在伊布拉欣站立处后方做礼拜，使其处在礼拜者和天房之间。在做礼拜之前，应先将上身的戒衣重新穿好，遮盖住双肩。在第一拜里念《法谛哈》和《不信道的人们》章，第二拜里念《法谛哈》和《忠诚》章。如果由于拥挤而无法在伊布拉欣站立处礼拜，可以在禁寺的任何地方礼。然后，饱饮渗渗泉水是圣行。

赛法——麦尔沃两山间奔走
完成环转天房以后，走向赛

法小山，走近时诵读这段经文：
 “赛法和麦尔沃，确是真主的标识。举行大朝或小朝的人，无妨游此两山。自愿行善者，（必得善报），因为真主确是厚报的，确是全知的。”（《黄牛章》：158）登上赛法，直到能够看到天房，然后面向天房，捧起双手，感赞真主，根据自己的意愿祈祷。可念这段祈祷词：

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،
 لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعَدَهُ، وَتَصَرَّ
 عَبْدَهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ.

（除真主以外，再无应受崇拜者，他独一无二。一切权利由他掌握，所有的赞颂都属于他，

他对于万事是全能的。除真主以外，再无应受崇拜者，他是独一的。他实践了他的许约，援助了他的仆人，独自击退了同盟军。)如此重复三遍。

然后，长时间的祈祷。

做完祈祷之后，步行向麦尔沃走去。当到达绿色标志处时，依照圣行，根据自己的能力疾跑，直到到达另一个绿色标志处，条件是不得妨碍他人（疾跑只限于男子，妇女无需疾跑）。到达麦尔沃后，面向天房，捧起双手，像在赛法时那样祈祷。这样就完成了两山间七趟奔走中的一趟。做完祈祷，从麦尔沃下

来，再向赛法走去，做法与第一趟的做法相同。在奔走的过程中多做祈祷。

做享受朝的朝覲者，在完成奔走以后，就可以剃头，结束他的副朝。换上日常的服装，开戒。在伊历十二月八日那天，接近晌礼时，在麦加驻地为做正朝再次受戒，其方式与为副朝受戒相同。然后，举意：“主啊，我响应你，做正朝。我响应你！主啊，我响应你！我响应你！你独一无二，我响应你！所有的赞颂、恩泽和权利都属于你，你独一无二。”此后，在米那做晌礼、晡礼、昏礼、宵礼和第二天

的晨礼，将四拜的拜功缩短为两拜。

伊历十二月八日

朝覲者前往米那，在那里做当天的晌礼、晡礼、昏礼、宵礼，和第二天的晨礼。并将四拜的拜功缩短为两拜。

伊历十二月九日（阿拉法日）

这一天需要完成的任务是：

1— 日出后，朝覲者前往阿拉法，在那里停留直至日落。日偏后，提前合并做晌礼和晡礼，四拜的拜功缩短为两拜。拜后专

心地纪念真主、念赞主词、祈祷、念应召词。此时，应哀怜地多为自己和穆斯林大众向真主祈祷，祈祷的内容可随意依自己的愿望。祈祷时捧起双手是嘉行。在阿拉法驻留是正朝的基本要素之一，未在阿拉法驻留者，其朝覲无效。驻留阿拉法有效的时间从伊历十二月九日的日出后至十二月十日黎明显现时。在这段时间内，无论是在白天还是在夜晚，只要在阿拉法驻留了一段时间，朝覲就已成立了。朝覲者必须肯定自己确在阿拉法境内。

2— 阿拉法日落之后，朝覲者前往穆兹代利法，行进中应保

持稳重，并高声诵念应召词。

在穆兹代利法：到达穆兹代利法后，退后并礼昏礼和宵礼，短礼宵礼。礼拜之后，可以做准备食品等日常事务。最好及早睡觉，以便能精神饱满地做晨礼。

伊历十二月十日（宰牲节）

1— 晨礼时一到就礼拜，然后在原地多多念赞主词纪念真主，向真主祈祷，直到天亮。

2— 拣拾七粒小石子，在日出之前，诵念着应召词前往米那。

3— 一直念应召词，直至“阿盖白”石柱（大石柱）时停

止。一粒一粒地将七粒石子投出，每投一粒时口诵“真主至大”。

4— 做享受朝和连朝的朝覲者在投石之后宰牲。最好自己食用一部分，将其它的赠送或施舍给他人。

5— 宰牲以后剃光头或全方位地剪短，剃头是最贵重的。妇女只需将每一束发辫剪短一手指节的长度（约三厘米左右）即可。

在这以后，朝覲者可以开戒，允许穿上日常服装、使用香料、剪指甲、去除毛发。但是唯独不可房事，这项禁忌要在完成

环转天房之后解除。这次开戒后，洗大净、清洁个人卫生、涂抹香料、换上日常服装是嘉行。

6— 前往禁寺做正朝的环转天房（塔瓦夫·依法多），环转天房七圈，然后礼两拜。做享受朝的朝覲者必须再在赛法和麦尔沃之间奔走七趟。

至于举意连朝及单朝的朝覲者，因为他们当初抵达时已经在环转天房和赛法和麦尔沃之间奔走，因此不须再奔走七趟，因为他们当初的奔走是朝覲的功课，所以在当初抵达时未曾在赛法与麦尔沃之间奔走，如今需要完成奔走的功课。

（完成两山间奔走以后，受戒的事项全部解除，房事的禁忌也已解除。）

7— 十一日、十二日的夜晚，朝覲者必须在米那过夜（对于延迟离开米那的人们还要增加十三日一夜。所谓过夜，是指必须在米那）夜宿大半夜的时间。

以上提到的投石、宰牲、剃头、环转天房，依照这样的次序完成是圣行。不依照这个次序也是无妨的。

伊历十二月十一日

这一天，朝覲者应当完成投石的功课，其时间是从日偏时开始，不可提前。可以在日偏之后

的任何时间进行，依照小、中、大石柱的顺序。投石的方式是这样的：

1— 拣拾二十一粒小石子，然后前往小石柱，以七粒石子投击，投每一粒石子时都口诵：“真主至大。”应注意使每一粒石子都投入池内，一粒一粒的投。依照圣行，完成小石柱的投石以后，向右方移动少许，然后，站立着长时间祈祷。

2— 然后前往中石柱，以七粒石子逐粒投击，每投一粒石子时，口诵：“真主至大。”然后，依照圣行向左方移动少许，站立着长时间祈祷。

3— 然后前往大石柱，以七粒石子逐粒投击，每投一粒石子时，口诵：“真主至大。”结束后立即离开，不再停留祈祷。

伊历十二月十二日

1— 这一天的工作和十一日相同。

如果朝覲者要延长驻留米那的时间，直至十三日，这当然是最好的做法，那么，十三日的工作与十一、十二日两天的工作相同。

2— 十二日（或立意延长驻留的朝覲者在十三日）投石结束以后，朝覲者可前往禁寺做辞别

的环游，环转天房七周。此后，依照圣行在先知伊布拉欣站立处礼两拜，如有困难可在禁寺的任何地方完成这两拜。来月经和产血的妇女不必做辞别环游。

3— 在做过辞别环游以后，朝覲者就不应再忙于其它事务，而应尽快离开麦加，将时间用于记念真主、祈祷、收听《古兰经》诵读、伊斯兰讲座等有益的内容。

辞别环游后在麦加停留一段不长的时间是允许的，如：等候同伴或搬运行李，或购买在旅行中所需要的物品等。

正朝的基本要素 (أركان

(الحج)

- 1— 受戒。
- 2— 在阿拉法驻留。
- 3— 正朝的环转天房。
- 4— 赛法和麦尔沃两山之间的奔走。

放弃这些基本要素中的任何一项者，其朝覲无效。

朝覲的必行事项 (واجبات

(الحج)

- 1— 在戒关受戒。
- 2— 白天驻留阿法的朝覲者，应该日落之后才可以离开。
- 3— 在穆兹代利法停留至黎

明天亮才离开，只有妇女和病弱者可以在半夜过后离开。

4— 晒肉日的几个夜晚在米那过夜。

5— 在晒肉日的白天投石。

6— 以剃头或剪短头发开戒。

7— 辞别的环游。

放弃任何一项必行事项者，需要牺牲罚赎，一只羊或七分之一的牛或驼，施舍给禁地的穷人。

谒访麦地那圣寺

谒访使者 ﷺ 的清真寺，在那儿礼拜是嘉行。因为有圣训证

明在圣寺中礼的每一拜，强过在其它地方礼的一千拜，除了麦加禁寺。谒访圣寺可以在一年中的任何时间前往，并没有固定的时间，这项工作也不属于朝覲的一部分。穆斯林来到这座清真寺不妨探访先知 ﷺ、艾布·拜克尔与欧麦尔两位萨哈拜的陵墓（愿主喜悦他俩）。探访陵墓只是男子的事情，不允许妇女前往。任何人也不应当以占吉为目的，抚摸先知 ﷺ 住房的墙壁、栏杆等物，或围着先知 ﷺ 的陵墓环游，或面对圣墓祈祷。